

# mitsubishi

# CITY MULTI

## Air-Conditioners For Building Application

### DECORATION PANEL

CE

### CMP-P.LW-D

### CMP-P.LX-D

### CMP-VLW-B

日

#### 据付説明書

据付の前に正しく安全にお使いいただくためこの据付説明書を必ずお読みください。

GB

#### INSTALLATION MANUAL

For safe and correct use, please read this installation manual thoroughly before installing the decoration panel.

D

#### INSTALLATIONSHANDBUCH

Vor Anbringung der Zierplatte dieses Installationshandbuch zum sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch gründlich durchlesen.

F

#### MANUEL D'INSTALLATION

Afin d'éviter tout accident et d'assurer une utilisation correcte de l'appareil, veuillez lire attentivement le présent manuel avant d'installer le panneau de finition.

E

#### MANUAL DE INSTALACIÓN

Para conseguir un uso correcto y seguro, por favor, lea cuidadosamente este manual de instalación antes de montar el panel decorativo.

I

#### MANUALE DI INSTALLAZIONE

Per un uso sicuro e corretto dell'unità, leggere attentamente queste istruzioni prima di installare il pannello decorativo.

NL

#### INSTALLATIEHANDLEIDING

Voor veilig en correct gebruik dient u deze installatiehandleiding nauwkeurig te lezen, voordat u het sierpaneel installeert.

P

#### MANUAL DE INSTALAÇÃO

Para utilização segura e correcta, leia atentamente este Manual de Instalação antes de instalar o painel decorativo.

GR

#### ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Για ασφαλή και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάστε προσεχτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από την τοποθέτηση του διακοσμητικού φανώματος.

RU

#### РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

Для безопасной и правильной эксплуатации полностью прочтите настоящее руководство, прежде чем устанавливать декоративную панель.

TR

#### MONTAJ ELKİTABI

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen dekoratif paneli monte etmeden önce bu montaj elkitabını dikkatle okuyun.

中

#### 安装手册

为了安全和正确地使用本空调器，请在安装装饰面板前仔细阅读本安装手册。

日

GB

D

F

E

I

NL

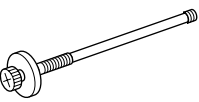
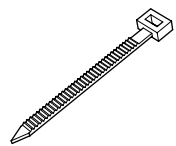


P

GR

RU

TR

中

Ⓐ 名称 Name	Ⓓ パネル取付ネジ Panel Mounting Bolt	Ⓔ パンタイ Tie Anchor	Ⓕ トラスネジ (112、140形のみ) Truss Bolt (Only in the case of model 100, 125)	Ⓖ ワッシャ (112、140形のみ) Washer (Only in the case of model 100, 125)
Ⓑ 個数 Qty	4	2	2	2
Ⓒ 形状 Shape				

<付属品の位置>

<Accessories Positions>

- \* 付属品は梱包ダンボール底面に貼りつけてあります。
- \* The accessories are stuck to the packing cardboard.

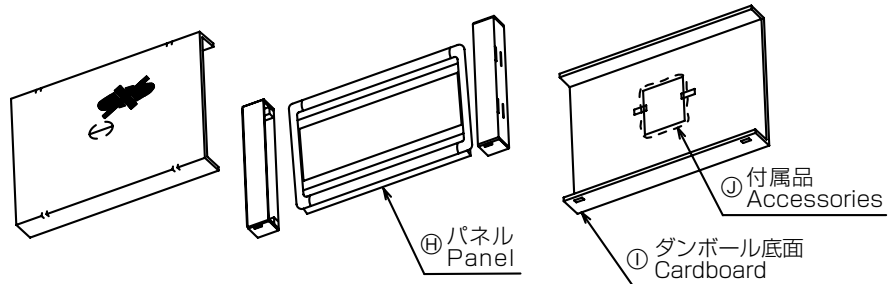


Diagram 1

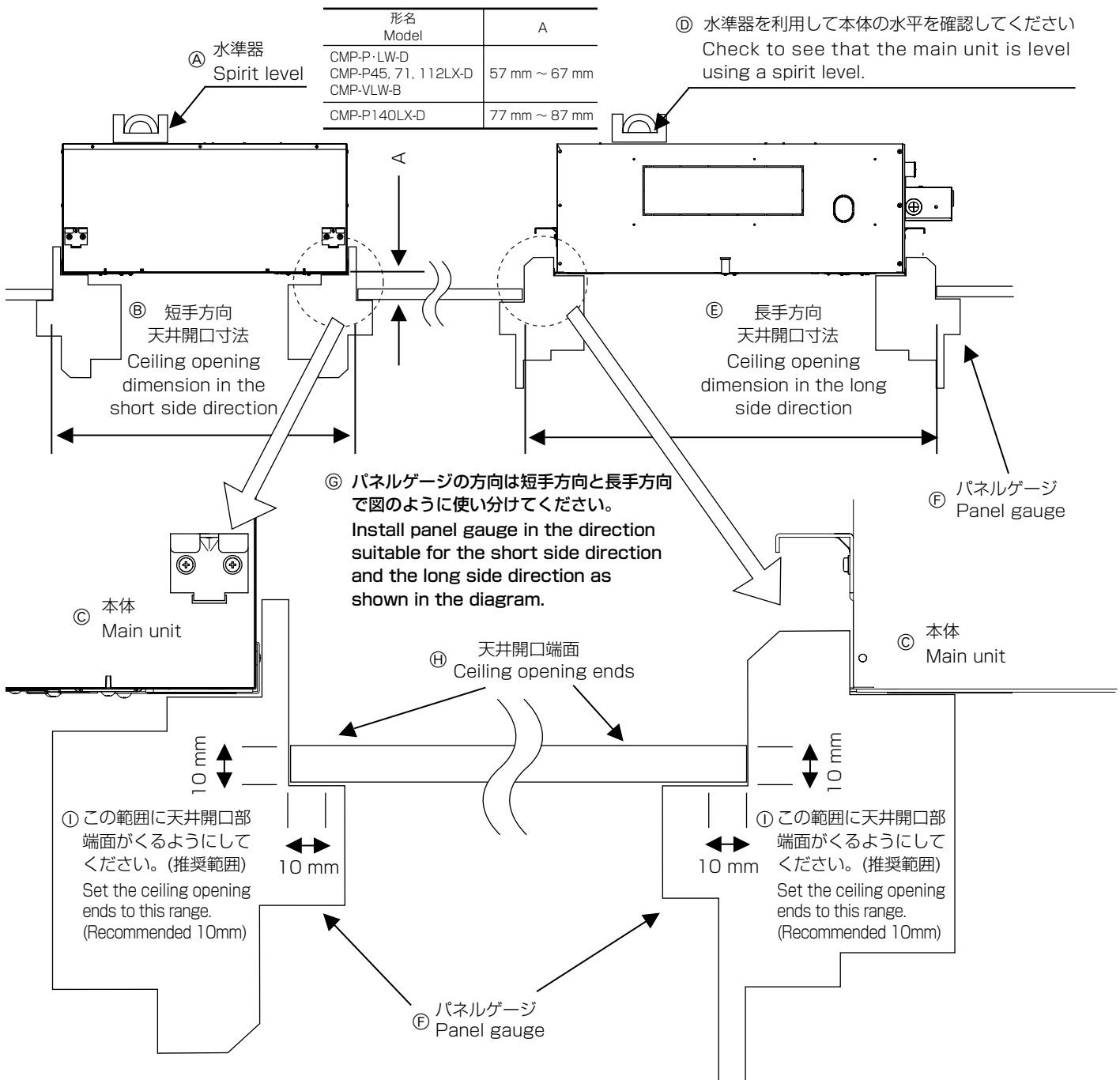
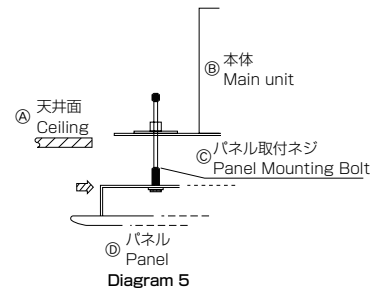
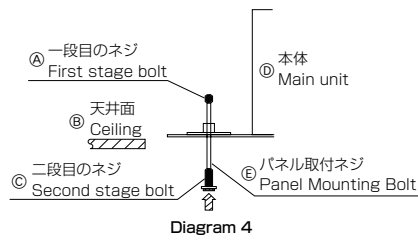
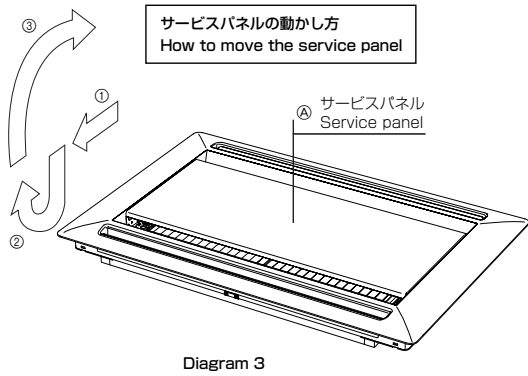
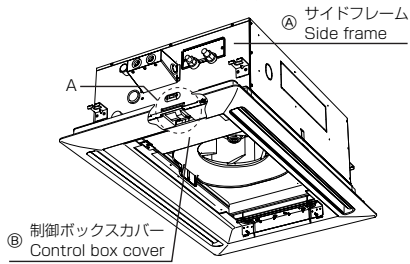


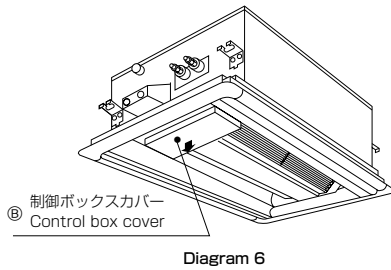
Diagram 2



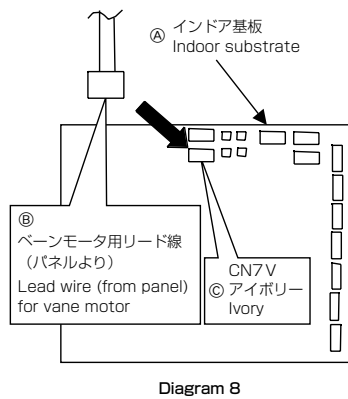
45、71、112 形の場合  
In the case of model 40, 63, 100



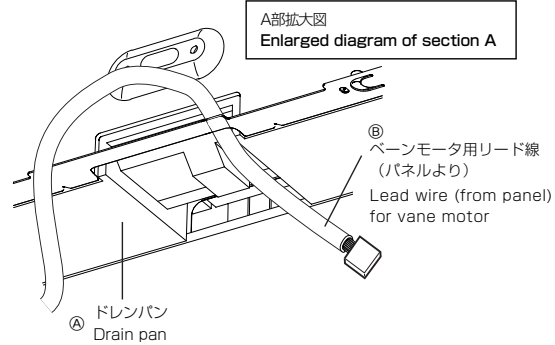
140 形の場合  
In the case of model 125



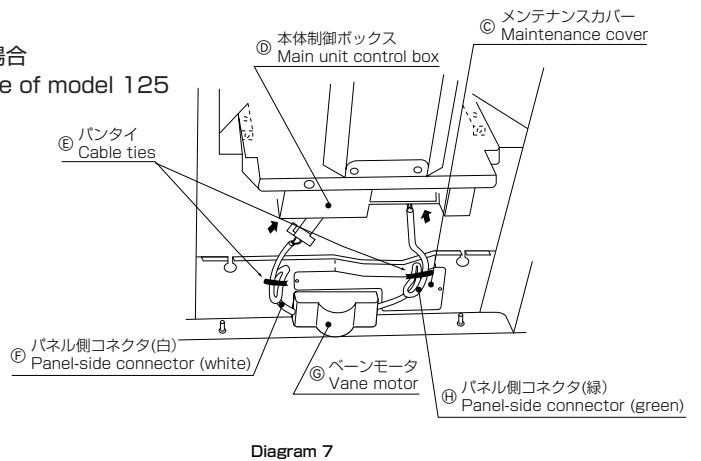
45、71、112 形の場合  
In the case of model 40, 63, 100



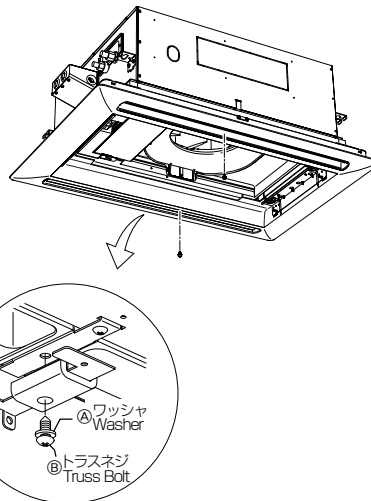
45、71、112 形の場合  
In the case of model 40, 63, 100



140 形の場合  
In the case of model 125



112 形の場合  
In the case of model 100



140 形の場合  
In the case of model 125

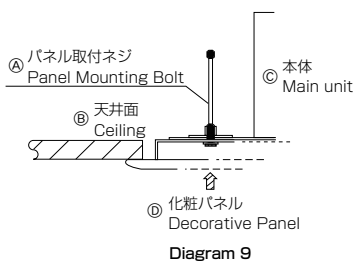
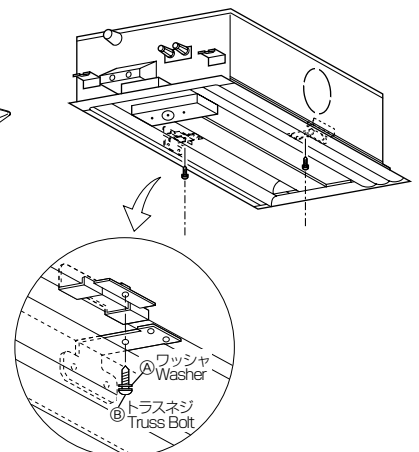


Diagram 10

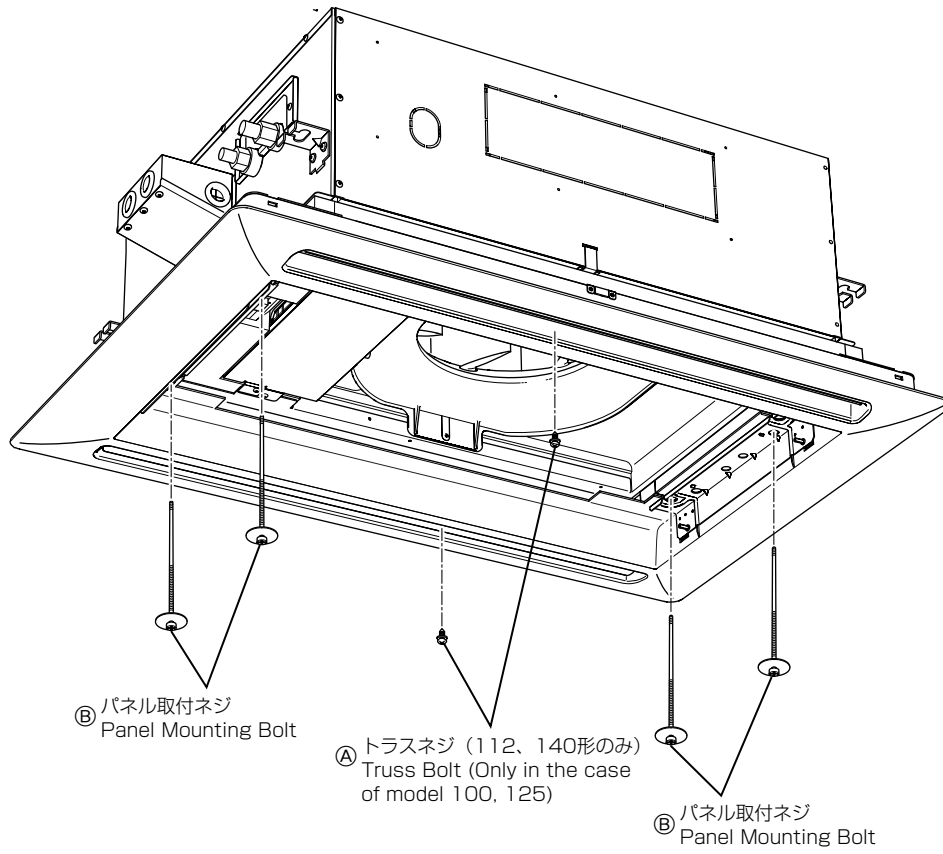


Diagram 11

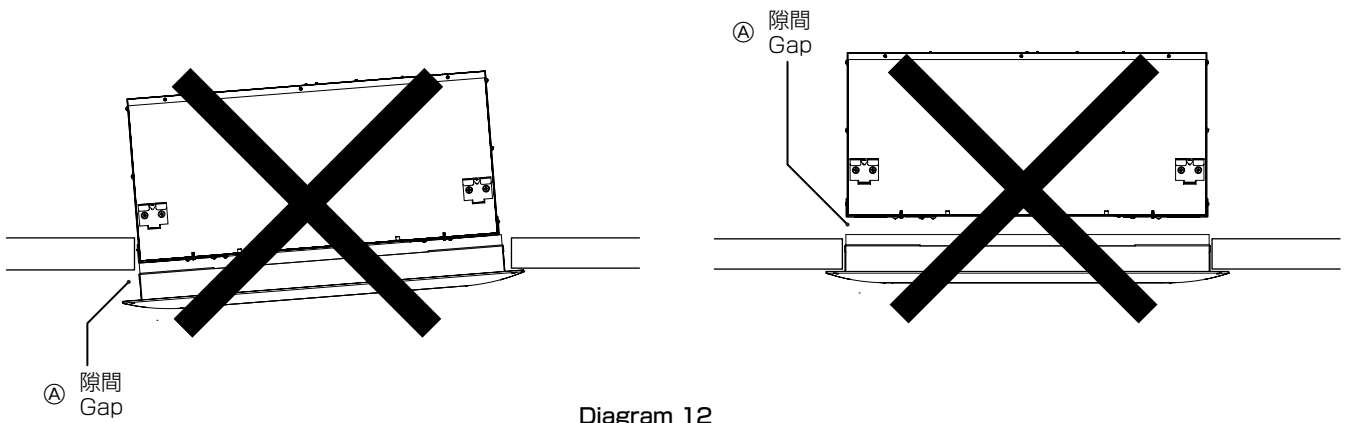


Diagram 12

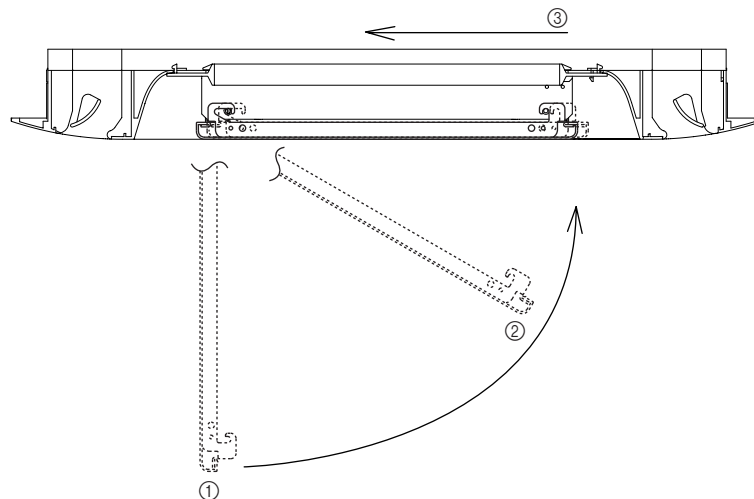


Diagram 13



日本語 .....	7
ENGLISH.....	11
DEUTSCH .....	13
FRANÇAIS .....	16
ESPAÑOL .....	19
ITALIANO .....	22
NEDERLANDS .....	25
PORTUGUÊS.....	28
ΕΛΛΗΝΙΚΑ .....	31
РУССКИЙ .....	34
TÜRKÇE.....	37
中文 .....	39

## Меры предосторожности

- Ознакомьтесь с Мерами предосторожности и соблюдайте их при установке оборудования.
- Следующими двумя символами обозначаются важные примечания по технике безопасности; обязательно ознакомьтесь с ними и строго соблюдайте их указания.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Данный символ указывает на действия, которые могут привести к серьезной травме или гибели в случае нарушения Вами правил использования прибора CMP-P-LW-D / CMP-P-LX-D / CMP-VLW-B.

### ⚠ ОСТОРОЖНО:

Данный символ указывает на действия, которые могут привести к травме или повреждению имущества в случае нарушения Вами правил использования прибора CMP-P-LW-D / CMP-P-LX-D / CMP-VLW-B.

- После ознакомления с содержанием руководства по установке передайте его и инструкции по эксплуатации пользователю.
- Конечному пользователю следует сохранить данное руководство вместе с руководством по установке внутреннего блока кондиционера в легко доступном месте. В случае ремонта или перемещения прибора CMP-P-LW-D / CMP-P-LX-D / CMP-VLW-B на новое место обязательно передайте данное руководство конечному пользователю.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- **Обратитесь к вашему дилеру или техническому представителю для того чтобы они установили систему.**
  - Любая неточность в случае вашей собственной попытки собрать систему может привести к электрошоку или пожару.
- **Прочно выполните подсоединения используя соответствующие провода.**
  - Внимательно убедитесь что провода нигде не перегнуты. Неправильное подсоединение может привести к перегреву или, возможно, пожару.
- **При покупке отдельно реализуемых устройств, напр., увлажнителя воздуха, приобретайте только изделия с маркой "Mitsubishi!"**
  - Воспользуйтесь услугами квалифицированного специалиста для установки оборудования; монтаж оборудования неподготовленными лицами (пользователем и т.п.) может привести к возникновению неисправностей, утечке жидкости, поражению электрическим током или пожару.
- **Убедитесь в том, что монтажные работы проводятся правильно и в строгом соответствии с требованиями настоящего руководства.**
  - Несоблюдение правил установки может привести к утечке жидкости, поражению электрическим током или пожару.
- **Все электроработы должны осуществляться только специалистами в соответствии с техническими требованиями по работе с электроприборами и на основе правил и инструкций, приведенных в данном руководстве. Обязательно используйте только соответствующий источник энергии.**
  - Недостаточная нагрузочная способность электрической цепи и/или нарушение правил установки могут привести к поражению электрическим током или возникновению пожара.
- **Ни при каких обстоятельствах не изменяйте предусмотренную схему установки. При необходимости ремонта обратитесь к местному дистрибьютору приобретенного оборудования.**
  - Неправильное выполнение ремонта может привести к утечке жидкости, поражению электрическим током или пожару.

## Перед началом установки

### ⚠ ОСТОРОЖНО:

- Данное устройство не следует использовать в специальных системах, например, для хранения продовольствия, растений и живых животных, высокоточных инструментов и произведений искусства.
  - Это может привести к ухудшению качества таких предметов и изделий.
- При установке данного оборудования в больничных учреждениях или на объектах телекоммуникаций следует принять особые меры по снижению создаваемого шума.
  - Электрические инверторы, бытовые генераторы и высокочастотная аппаратура связи могут привести к перебоям в работе или полному отказу кондиционера воздуха. Более того, кондиционер может влиять на работу медицинского оборудования и аппаратуры связи, оказывая отрицательное воздействие на лечение больных, создавая шум и помехи в системах передачи изображения.
- **Не используйте никакую специальную среду.**
  - Использование любой поверхности экспонируемой к маслу, пару и серному газу может значительно ухудшить функции или вызвать повреждение компонентов системы.
- **Данное устройство не следует устанавливать над предметами, которые могут быть повреждены в результате утечки из кондиционера.**
  - Из блока внутренней установки возможна утечка конденсата, если влажность в помещении превышает 80% или в случае засорения канала отвода конденсата. При работе данного устройства в режиме

отопления, из наружного блока также возможна капельная утечка конденсата, для чего при необходимости следует также обеспечить отвод конденсата из наружного блока.

## Перед началом установки (с учетом различных моделей) и выполнением электросоединений

### ⚠ ОСТОРОЖНО:

- При выполнении электрических соединений не допускайте натяжения электропроводов.
  - Напряжение может вызвать разрыв провода, перегрев и воспламенение.
- Примите меры по надлежащей утилизации упаковочных материалов.
- Соблюдайте осторожность при транспортировке изделия.
  - Изделия весом свыше 20 кг не должны переноситься одним человеком.
  - Некоторые изделия поставляются в упаковке из полипропиленовых лент. Не пользуйтесь такими лентами для переноса изделия, так как это может привести к повреждению оборудования или несчастным случаям.
  - В целях предупреждения возможного пореза при касании передних кромок вентилятора теплообменника незащищенными руками всегда пользуйтесь защитными перчатками и соблюдайте осторожность при обращении с устройством.
  - Целлофановые пакеты должны храниться в местах, предупреждающих доступ к ним детей. Перед удалением в отходы разорвите их для дополнительного снижения риска удушья при обращении с ними.

## Перед проверочным пуском устройства

### ⚠ ОСТОРОЖНО:

- Не дотрагивайтесь до выключателей мокрыми руками.
  - Это может вызвать электрошок.
- Не включайте устройство со снятым воздушным фильтром.
  - Это может привести к отказу системы в результате внутреннего засорения.
- Не включайте устройство со снятой панелью и/или снятым предохранительным щитком.
  - Это может привести к ожогу и/или поражению электрическим током при контакте с вращающимися деталями, компонентами с горячей поверхностью или под высоким напряжением, а также в случае их взаимоблокировки в системе.
- Не выключайте питание кондиционера сразу же после его останова.
  - Всегда отключайте питание только по истечении не менее пяти минут в целях предупреждения утечки или отказа системы.

## 1. Наименования и типы моделей

Наименование модели	Типы моделей
CMP-40VLW-B	PLFY-P20VLM-D-B, PLFY-P25VLM-D-B, PLFY-P32VLM-D-B, PLFY-P40VLM-D-B
CMP-63VLW-B	PLFY-P50VLM-D-B, PLFY-P63VLM-D-B
CMP-100VLW-B	PLFY-P80VLM-D-B, PLFY-P100VLM-D-B
CMP-125VLW-B	PLFY-P125VLM-D-B

## 2. Проверка комплектности компонентов

Проверьте наличие деталей, указанных на **Diagram 1**, в комплекте декоративной панели. (Обращаем внимание на то, что связные болты и шайбы поставляются только в комплекте модели 140).

### [Diagram 1] (P2)

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| Ⓐ Наименование                              | Ⓜ К-во                  |
| Ⓑ Форма                                     | Ⓝ Болт крепления панели |
| Ⓔ Анкерная стяжка                           |                         |
| Ⓕ Связной болт (только для модели 112, 125) |                         |
| Ⓖ Шайба (только для модели 112, 125)        |                         |

### <Расположение крепежных деталей>

- |              |            |
|--------------|------------|
| Ⓜ Панель     | Ⓝ Картонка |
| Ⓝ Аксессуары |            |

\* Аксессуары прикреплены к упаковочной коробке.

## 3. Подготовка к установке декоративной панели

Перед установкой декоративной панели убедитесь в том, что корпус блока внутренней установки подвешен правильно. При правильной установке нижняя сторона корпуса блока должна быть выше поверхности потолка на 57 - 67 мм (см. **Diagram 2**). С помощью шаблона панели (картон), включенного в комплект поставки, проверьте и отрегулируйте положение главного блока с короткой и длинной сторон прямоугольного отверстия, как показано на следующей схеме.

#### [Diagram 2] (P.2)

- Ⓐ Спиртовой уровень
  - Ⓑ Размер отверстия в потолке с короткой стороны
  - Ⓒ Главный блок
  - Ⓓ Проверьте горизонтальность положения главного блока с помощью спиртового уровня
  - Ⓔ Размер отверстия в потолке с длинной стороны
  - Ⓕ Шаблон панели
  - Ⓖ Установите шаблоны панели соответственно для короткой и длинной сторон, как показано на схеме.
  - Ⓗ Край отверстия в потолке
  - Ⓘ Установите край отверстия в потолке в следующих пределах. (Рекомендуется 10 mm)
- Если корпус устройства не выровнен относительно поверхности потолка, это может привести к снижению потока воздуха, утечке конденсата и деформации панели. (Шаблон панели предназначен для определения ее стандартного положения.)
  - Проверьте соответствие потолочного отверстия следующим размерам.  
Размеры Модели 45: 1040 × 670  
Размеры Модели 71: 1210 × 670  
Размеры Модели 112: 1710 × 670  
Размеры Модели 125: 1970 × 670
  - Снимите защитную панель в последовательности, указанной на **Diagram 3**. (Между опорой защитной панели и самой панелью имеется прокладочный материал. Извлеките прокладку, и затем снимите панель.)  
\* Порядок установки защитной панели указан на **Diagram 13**.

#### [Diagram 3] (P.3)

<Порядок снятия защитной панели>

- Ⓐ Защитная панель

## 4. Установка декоративной панели

Перед установкой декоративной панели временно закрутите болты крепления панели, включенные в комплект поставки. (Как показано на **Diagram 4**, болты крепления панели должны быть закручены до достижения участка первой ступени болтов положений, в которых болты будут проходить через гайки корпуса устройства.) В заключение, перед началом установки, убедитесь в том, что соединитель направляющих лопаток установлен в направлении трубок.

#### [Diagram 4] (P.3)

- Ⓐ Первая ступень болта
- Ⓑ Потолок
- Ⓒ Вторая ступень болта
- Ⓓ Главный блок
- Ⓔ Болт крепления панели

После регулировки положения блока установите отверстия впускного канала корпуса панели на болты крепления панели. (См. **Diagram 5**.) Сначала установите два отверстия на стороне, противоположной трубкам, а затем два отверстия на стороне трубок. (Втолкните внутрь болты крепления панели на стороне трубок для облегчения установки.) Обращаем внимание на то, что корпус панели может быть временно закреплен в данном положении, однако может смещаться при поднятии или сильном встряхивании панели.

#### [Diagram 5] (P.3)

- Ⓐ Потолок
- Ⓑ Главный блок
- Ⓒ Болт крепления панели
- Ⓓ Панель

#### • Электропроводка направляющих лопаток

##### В случае моделей 40, 63, 112

Снимите блок управления главного устройства. (См. **Diagram 6**.)

#### [Diagram 6] (P.3)

- Ⓐ Боковая рама
- Ⓑ Крышка блока управления

Затем пропустите провод электродвигателя направляющих лопаток через отверстие в боковой раме и канал на узкой стороне поддона. (См. **Diagram 7**.)

#### [Diagram 7] (P.3)

- Ⓐ Поддон
- Ⓑ Провод (от панели) к электродвигателю направляющих лопаток
- Ⓒ поддерживающая обшивка
- Ⓓ панель управления основного блока
- Ⓔ соединения кабеля
- Ⓕ соединительное звено панели (белый)
- Ⓖ Электродвигатель лопатки
- Ⓗ соединительное звено панели (зеленый)

Введите соединитель провода электродвигателя направляющих лопаток в гнездо CN7V внутренней подложки в блоке управления главного устройства. (См. **Diagram 8**.)

#### [Diagram 8] (P.3)

- Ⓐ Внутренняя подложка
- Ⓑ Провод (от панели) к электродвигателю направляющих лопаток
- Ⓒ Светло-бежевый

#### В случае моделей 125

При снятии крышки соединителя (крепящейся двумя винтами), как показано на рисунке **Diagram 6**, открывается электрокоробка. Найдите разъем лопастного мотора.

Подсоедините два разъема (привода лопастного мотора и максимального выключателя), идущих от панели к каждой соединительной части, имеющейся в электрокоробке.

- \* Закрепите провод анкерной стяжкой, включенной в комплект, с целью предупреждения защемления провода защитной панелью.
- \* Никогда не прилагайте усилие на направляющие лопатки при обращении с ними, так как это может привести к отказу системы.

#### • Закрепление декоративной панели

Поднимите декоративную панель в требуемое положение и затяните болтовые крепления второй ступени до контакта панели с поверхностью потолка. (См. **Diagram 9**.) На модели 100, 125 панель должна быть также закреплена на центральной части главного блока с помощью предусмотренных связных болтов с шайбами. (См. **Diagram 10**.)

#### [Diagram 9] (P.3)

- Ⓐ Болт крепления панели
- Ⓑ Потолок
- Ⓒ Главный блок
- Ⓓ Декоративная панель

#### [Diagram 10] (P.3)

- Ⓐ Шайба
- Ⓑ Связной болт

#### • Последовательность затяжки болтов панели

1. Поочередно и равномерно затяните два связных болта на средней части панели (только для модели 100, 125).
2. После выполнения инструкций п. 1 полностью затяните болты крепления панели (временно закрепленные в соответствии со Схемами 4 и 5) и связные болты. (См. **Diagram 11**.)

#### [Diagram 11] (P.4)

- Ⓐ Связной болт (только для модели 100, 125)
- Ⓑ Болт крепления панели

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

**Панель может быть деформирована, если последовательность затяжки не соблюдена, или если не была выполнена временная затяжка болтов.**

- \* Равномерно затяните четыре болта (шесть болтов на модели 100, 125), не допуская наличие зазоров между корпусом устройства и декоративной панелью, а также между декоративной панелью и поверхностью потолка.
- \* При наличии зазоров между корпусом устройства и декоративной панелью поток воздуха будет недостаточным, что может привести к конденсации и утечке влаги. При наличии зазоров между декоративной панелью и поверхностью потолка также возможна конденсация влаги на панели, что приведет к появлению пятен на потолке. (См. **Diagram 12**.)

#### [Diagram 12] (P.4)

- Ⓐ Зазор

- \* В случае затруднений при установке панели, проверьте повторно правильность подвески корпуса устройства.

## 5. Установка защитной панели

#### • Установка защитной панели

Введите одну сторону защитной панели, и затем установите ее в последовательности, указанной на **Diagram 13**.

#### [Diagram 13] (P.4)

- \* Убедитесь в том, что предохранительный провод протянута через отверстия на обеих сторонах панели в целях предупреждения несчастных случаев при случайном падении панели. (См. **Diagram 14**.)

#### [Diagram 14] (P.5)

- Ⓐ Отверстие для предохранительного провода (на обеих панелях)

## 6. Проверка работы направляющих лопаток

Выполните инструкции по проверке работы направляющих лопаток, приведенные в руководстве по установке главного блока (Проверочный пуск) или руководстве по эксплуатации.

## 7. Метод разделения воздушного потока

(только для модели 40, 63, 100)

- Положение левой и правой направляющих лопаток может регулироваться индивидуально для разделения воздушного потока. (См. **Diagram 17**.)

### [Diagram 17] (P.5)

<Вариант 1>

- Ⓐ Неподвижна
- Ⓑ \* Лопатка неподвижна.

<Вариант 2>

- Ⓐ Неподвижна
- Ⓑ Направление потока может изменяться с помощью пульта дистанционного управления.

- Метод фиксации направляющих лопаток
  - Снимите крышку электродвигателя лопатки, которую Вы желаете зафиксировать. Защелки, удерживающие крышку, могут сломаться при снятии крышки чрезмерным усилием. Для облегчения снятия крышки прижмите защелки с помощью отвертки с плоским концом. (См. **Diagram 18**.)

### [Diagram 18] (P.5)

- Ⓐ Крышка электродвигателя лопатки
- Ⓑ Защелка

- Отсоедините электросоединитель лопатки. Соединитель заблокирован в данном положении, поэтому при его отсоединении необходимо нажать кнопку снятия блокировки. (См. **Diagram 19** и **20**.)

### [Diagram 19] (P.5)

- Ⓐ Электродвигатель лопатки
- Ⓑ Соединитель

### [Diagram 20] (P.5)

- Ⓐ Соединитель
- Ⓑ Электродвигатель лопатки
- Ⓒ Кнопка снятия блокировки

- Установите крышку электродвигателя лопатки в рабочее положение в порядке, противоположном порядку снятия.
- Медленно переведите лопатку в требуемое положение.

## 8. Метод распределения воздушного потока (7:3)

- Распределение воздушного потока влево и вправо может устанавливаться в пропорции 7:3 с помощью отдельно поставляемого распределителя потока воздуха.

\* только для модели 40, 63, 100

Варианты, приведенные на **Diagram 21**, могут выбираться при одновременном использовании распределителя воздушного потока и разделителя потока, описанного в п. 8.

### [Diagram 21] (P.5)

<пример>

- Ⓐ Неподвижна

---

This product is designed and intended for use in the residential,  
commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23/EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC

Please be sure to put the contact address/telephone number on  
this manual before handing it to the customer.